

Türkiye Cumhuriyeti ve Hollanda Krallığı arasında uluslararası karayolu taşımacılığı Anlaşması

Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ve Hollanda Krallığı,

Ekonomik ilişkileri yararına ülkeleri içinde, ülkelerine, ülkelerinden ve ülkeleri üzerinden transit olarak yapılan karayoluyla eşya ve yolcu taşımacılığının geliştirilmesini teşvik etmek isteğiyle aşağıdaki konularda anlaşmıştır:

Madde 1 Kapsam

1. Bu Anlaşmanın şartları bu Anlaşmanın 2. maddesinde belirtilen taşıtları kullanan taşımacılarca gerçekleştirilen, üçüncü ülkeye/ülkeden, ülkeleri üzerinden transit ve Akit Tarafların toprakları arasında karayolu ile uluslararası yük ve yolcu taşımacılığına uygulanacaktır.

2. Bu Anlaşma, Akit Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

3. Bu Anlaşmanın uygulanması, Avrupa Birliği hukukunun, Avrupa Birliği'nin bir üyesi olan Hollanda Krallığı tarafından uygulanmasına halel getirmeyecektir.

Madde 2 Tanımlar

Bu Anlaşmanın hedefleri açısından,

1. "Taşımacı" terimi ilgili ulusal kanun ve yönetmeliklere göre karayolu ile yük ve yolcu taşımacılığı için yerleşik bulunduğu ülke piyasasında yasal olarak kabul edilmiş ve her bir Akit Taraf topraklarında yerleşik kişi (tüzel kişi dahil) demektir.

2. "Taşıt" terimi, eşya veya yolcu taşımacılığı için özel olarak teçhiz edilmiş ve bu amaçla kullanılan en azından motorlu aracın Akit Taraf topraklarından birinde kayıtlı olduğu bir motorlu taşıt veya taşıt kombinasyonu demektir.

3. "Kabotaj" terimi, diğer Akit Taraf toprakları içinde kurulmuş bir taşımacının Akit Taraflardan birinin toprakları içinde, taşımacılık hizmetleri yapması demektir.

4. "Taşımacılık" veya "taşıma" terimleri, yüklü veya yüksüz bir taşıtın, seyahatin bir kısmında, taşıt, römork veya yarı-römork demiryolu veya su yolu ile yolculuk yapsa dahi, karayolu ile taşınması demektir.

Madde 3 **Pazara giriş**

1.Akit Taraflardan herbiri, diğer Akit Taraf topraklarında yerleşik herhangi bir taşımacıya,

- a) toprakları içinde herhangi bir nokta ile toprakları dışında herhangi bir nokta arasında ve
- b) toprakları üzerinden transit,

Karma Komisyonca aksi kararlaştırılmadıkça, Akit Taraflardan herbirinin yetkili idareleri veya yetkili acentaları tarafından verilecek izin belgesine tabi olarak yük ve yolcu taşımacılığı yapması için izin verebilir.

2.Aşağıda belirtilen taşımacılık türleri veya bu gibi taşımacılık türleri ile bağlantılı boş seyahatler için izin belgesine ihtiyaç yoktur.

- a) Kamu hizmeti olarak posta taşımacılığı,
- b) Hasarlı veya arızalı taşıtların taşınması,
- c) Motorlu taşıtlarla römorklar dahil izin verilen dolu taşıt ağırlığı altı tonu aşmayan veya römork dahil izin verilen yük ağırlığı 3,5 tonu aşmayan yük taşımacılığı,
- d) Acil durumlarda özellikle doğal afet halinde, tıbbi malzeme ve teçhizat veya diğer gerekli yüklerin taşınması,
- e) Özel olarak çiftlik hayvanı taşımak için üretilmiş ya da kalıcı olarak bu tür taşıma için dönüştürülmüş taşıtlarla yapılan ve kurulduğu ülkenin yetkili makamlarınca tanınmış çiftlik hayvanı taşımacılığı,
- f) fuarlar ve sergiler veya ticari olmayan amaçlar için sanat eserlerinin ve sanatsal nesnelerin taşınması,
- g) Ticari amaç gütmeksizin, tiyatro, müzik, film, spor ya da sirk gösterileri, fuarlar ya da açık hava gösterileri, radyo kayıtları, film ya da televizyon prodüksiyonları için taşınan malzemeler, aksesuarlar ve hayvanlar,
- h) Cenaze taşımacılığı.

3.Bir taşımacı her bir Akit Tarafın yetkili makamları ya da diğer yetkili kuruluşları tarafından özel olarak yetkilendirilmediği takdirde kabotaj yapamaz.

Madde 4

Ağırlık ve Boyutlar

1.Taşıtların ağırlıkları ve boyutları aracın resmi kaydına uygun olmalı ve evsahibi ülkede yürürlükte olan limitleri aşmamalıdır.

2.Bu Anlaşma şartları altında taşımacılık işinde kullanılan bir yüklü veya yüksüz taşıtın ağırlık ve/veya boyutları evsahibi ülkedeki izin verilen maksimum ağırlık ve boyutları aşarsa evsahibi ülkenin özel izni gerekir.

Madde 5

Ulusal Kanuna Uygunluk

1.İki Akit Taraf ülkenin taşımacıları ve taşıtlarının personeli diğer Akit Tarafın toprakları içinde iken o ülkede yürürlükte olan kanun ve yönetmeliklere uymak zorundadır.

2.Bu Maddenin birinci paragrafında atıfta bulunulan kanun ve Yönetmelikler, tabiyet ve kuruluş yerine ilişkin ayrımcılığı bertaraf etmek üzere ev sahibi ülkede ikamet edenlerle aynı koşullar altında uygulanacaktır.

Madde 6

İhlaller

Bu Anlaşmanın şartlarının, Akit Taraflardan birinin topraklarında yerleşik bir taşımacı tarafından ihlali durumunda topraklarında ihlalin meydana geldiği Akit Taraf, ulusal kanunlarınca şart koşulan gerekli adımları atması için diğer Akit Tarafa yapılan ihlali kendi yasal muameleleri saklı kalarak bildirecektir. Akit Taraflardan her biri uygulanan herhangi bir müeyyideyi diğerine bildirecektir.

Madde 7

Mali Konular

1.Bu Anlaşmaya uygun olarak taşımacılık yapan taşıtlar , diğer Akit Taraf topraklarındaki taşımacılık faaliyetlerinden alınan tüm özel vergi veya masraflarla birlikte taşıt sahibi olma ve taşıt seyri ile ilgili tüm vergi ve masraflardan karşılıklı olarak muaf tutulacaktır.

2.Motor yakıtındaki vergi ve harçlar, taşımacılık hizmetleri ile geçiş ve kullanıcı ücretlerindeki Katma Değer Vergisi muafiyet kapsamında tutulmaz.

3.Taşıtların normal depolarındaki yakıt gibi, münhasıran onların işleme amacıyla taşıtlarda bulunan yağlar da ithal vergisi ve diğer vergi ve ödemelerden karşılıklı olarak muaf olacaktır.

Madde 8 **Karma Komisyon**

1. Akit Tarafların yetkili makamları bu Anlaşmanın yerine getirilmesi ve uygulanması ile ilgili tüm konuları düzenleyecektir.

2. Bu amaçla Akit Taraflar bir Karma Komisyon oluşturacaklardır.

3. Karma Komisyon, Akit Taraflardan birinin isteği ile düzenli olarak biraraya gelecek ve Akit Taraf temsilcilerinden oluşacaktır. Bu temsilciler karayolu sektör temsilcilerini de katılım için davet edebilecektir. Karma Komisyon kendi kural ve prosedürlerini hazırlayacaktır. Karma Komisyon ülkelerin her birinde sırayla biraraya gelecektir. Evsahibi ülke toplantıya başkanlık edecektir. Toplantıya evsahipliği yapan Akit Taraf toplantı başlamadan en az iki hafta önce toplantı gündemini diğer Akit Tarafa sunacaktır. Toplantı sonunda Akit Taraflardan herbirinin heyet başkanlarınınca imzalanacak bir protokol düzenlenecektir.

4. Karma Komisyon 3. maddenin 1 ve 3. paragrafları uyarınca verilecek izin belgeleri sayısı ve türünü düzenleyecek ve işgücü piyasası da dahil olmak üzere pazara giriş şartlarını kararlaştıracaktır. 3. maddenin 2. paragrafına karşın, Karma Komisyon izin belgesi gerekmeyen taşımacılık türlerine ilişkin listeyi genişletebilir veya değiştirebilir.

5. Karma Komisyon aşağıda belirtilen konulara özel önem atfedecektir:

- a) Diğer konuların yanısıra çevre ile ilgili konular da hesaba katılarak iki ülke arasındaki trafiğin uyumlu bir şekilde gelişmesi,
- b) Akit Taraflarca ulusal veya uluslararası düzeyde karayolu taşımacılık politikalarının, taşımacılık yasası ve yasanın yerine getirilmesi konularında koordinasyon sağlanması,
- c) Kamusal düzene ilişkin konular dahil olmak üzere , çevresel, sosyal, mali ve gümrükle ilgili meseleler alanında problemler oluşursa ilgili ulusal makamlar için muhtemel çözümlerin oluşturulması,
- d) İlgili bilgi alış-verişi,
- e) Ağırlık ve boyut tesbiti metodu,
- f) Taşımacılık kuruluşları ve kurumları arasındaki işbirliğinin artırılması,
- g) Pazara giriş ile ilgili tüm sorunlar dahil olmak üzere modlararası taşımacılığın artırılması.

Madde 9 **Hollanda Krallığı için Uygulama**

Bu Anlaşma, Hollanda Krallığı açısından sadece Avrupa'daki Krallık topraklarında uygulanacaktır.

Madde 10 **Değişiklik**

Akit Taraflarca bu Anlaşma için kararlaştırılan herhangi bir değişiklik Akit Taraflardan her birinin diğerine diplomatik kanallarla yazılı olarak ülkelerindeki Anayasal gereklerin yerine getirildiğinin bildirildiği tarihi takip eden ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girer.

Madde 11 **Yürürlüğe Giriş ve Sona Erme**

1.Bu Anlaşma Akit Taraflardan her birinin bir diğerine yazılı olarak kendi ülkelerinde Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm Anayasal gereklere uyulduğunu bildirdiği tarihi takip eden ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girer.

2.Akit Taraflar, Diğer Akit Tarafa altı ay önce yazılı olarak bildirerek Anlaşmayı sona erdirebilir.

3.Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle 21 Mayıs 1971 tarihinde, Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması" ,18 Haziran 1976 tarihinde tadil edildiği haliyle yürürlükten kaldırılacaktır.

Tam yetkili olarak aşağıda imzası bulunanların HUZURUNDA bu Anlaşma imzalanmıştır.

İki nüsha halinde Ankara'da 17 Nisan 2001 tarihinde Türkçe, Hollandaca ve İngilizce dillerinde her bir metin de aynı derecede geçerli olacak şekilde yapılmıştır. Herhangi bir uyuşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Adına

Ahmet BALCI
Ulaştırma Bakanlığı
Müsteşar Yardımcısı

Hollanda Krallığı
Adına

Sjoerd I.H. GOSSES
Büyükelçi

Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı arasında 17 Nisan 2001 tarihinde Ankara'da imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasına ilişkin Protokol

Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı ile İlgili Anlaşmanın 8. maddesinde belirtilen Karma Komisyon aşağıdaki konularda anlaşmıştır:

Genel Şartlar

1. Geçiş belgeleri taşımacıya verilecek ve araç yüklü veya yüksüz olsa da seyahat boyunca muhafaza edilecektir.
2. Anlaşmanın 3. maddesi 1. paragrafına uygun olarak yetkili idareler:

Türkiye'de

Ulaştırma Bakanlığı
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü
06338 EMEK/ANKARA

Tel: + 90.312 212 4995
Faks: +90.312 2120849

Hollanda'da :

Yük taşımacılığı için:
Nationale en Internationale Wegvervoer
Organisatie (NIWO)
Veraartlaan 10
2288 GM Rijswijk

Tel: + 31.70.3992011
Faks:+ 31.70.3908704

Yolcu taşımacılığı için:

Rijksverkeersinspectie
P.O Box 11063
3004 EB Rotterdam

Tel: + 31.10.4370888

Faks:+ 31.10.4152251

3. Anlaşmanın 4. maddesi 2. paragrafına uygun olarak yetkili idareler:

Türkiye'de

Bayındırlık ve İskan Bakanlığı
Karayolları Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı KIZILAY/ANKARA

Tel: + 90.312 4157000
Faks: +90.312 4254738

Hollanda'da

RDW, Centrum voor voertuigtechniek en Informatie
Europawe 205
2711 ER Zoetermeer
Tel: + 31.79.3458100
Faks: +31.79.3458021

4. Anlaşmanın 8. maddesi 4. paragrafını takip ederek Karma Komisyon iki ülke arasında pazar şartları izin verdiği müddetçe en kısa zamanda liberal bir taşımacılık rejiminin yaratılmasına gayret edeceklerdir. Heyetler bu konuda, karayolu taşımacılığı pazarları, kendi topraklarında bu pazarın gelişimi ile ilgili bilgi alış-verişinde bulunacaklardır. Eğer Akit Taraflardan birinin toprakları üzerindeki pazar şartları bozulursa ilgili Akit Taraf, konuyu müzakere için en kısa zamanda Karma Komisyona iletacaktır. Karma Komisyon gerekli bulunduğu takdirde alınacak önlemleri kararlaştıracaktır.
5. Her iki ülkenin taşımacılık işletmecilerinin direk olarak yararlanabileceği rekabet edebilen pazar sürecine, tek tip, karşılıklı ücret sisteminin katkısı dikkate alınarak yukarıda belirtilen Anlaşmanın 7. Maddesi ile ilgili olarak karayolu taşımacılığında aşağıda belirtilen karayolu taşımacılığı mali politikası izlenecektir:
 - tarifeler makul ve karşılaştırılabilir olmalıdır.

Yük Taşımacılığı Şartları

1. Yük taşımacılığı geçiş belgeleri her yılın 1 Ocak tarihinden başlayarak 13 aylık bir süre için ikili, transit ve üçüncü ülke taşımalarında geçerli olacaktır.

2. Geçiş belgeleri taşımacılık ihtiyaçlarına uygun olarak verilecektir. İlave geçiş belgeleri diğerk ülkenin talebi üzerine ülkelerden biri tarafından verilecektir.

Yolcu Taşımacılığı Şartları

1. Anlaşmanın 2. maddesi 2. paragrafı ile ilgili olarak;

1.1. Bir yolcu taşımacılığı aracı, teçhizatı ve yapımı bakımından, sürücü dahil dokuz kişiden fazla yolcu taşımaya uygun olacak ve bu amaçla kullanılacaktır.

2. Anlaşmanın 3. maddesi ile ilgili olarak;

- 2.1. İki ülke arasında düzenli servisler için izin belgesi istenecektir.

2.2. Düzenli servisler; belirli hatlarda, belirli zaman tablosuna göre ve güzergah boyunca sözkonusu hatların belirli noktalarında yolcu bindirilen ve indirilen yolcu taşımacılığı servisleridir.

2.3. Düzenli servisler için izin belgesi başvuruları, hareket noktasının yerleşik olduğu ülkenin yetkili idarelerine yapılacaktır. Yetkili idareler düzenli servislerin iki ülke taşımacıları arasında işbirliği içinde yapılması arzusunda olduklarını ifade ederler.

2.4. Hareket noktasının bulunduğu ve topraklarında bir servisin yolcu bindirip indirmeden geçtiği ülkelerin yetkili idarelerinin anlaşması ile geçiş belgesi verilir.

2.5. Belge verilmesi kararı hareket noktasının bulunduğu ülkelerin yetkili idarelerince ortaklaşa verilir.

2.6. Yetkili idarelerin düzenli servis yapılması isteğine rağmen aşağıda belirtilen durumlarda geçiş belgesi başvurusu reddedilebilir.

- başvuran elindeki teçhizatla taşımacılık yapamayacak durumda iken geçiş belgesi için başvurmuşsa;

- başvuran, karayolu ile uluslararası yolcu taşımacılığında geçmişte geçiş belgesi için istenen şartlara uymamış veya araç standartları ve sürücü araç sürme ve dinlenme süreleri dahil karayolu güvenliği ile ilgili kuralları ciddi olarak ihlal etmişse;

- Geçiş belgesi süresinin uzatılması başvurusunda, geçiş belgesi ile ilgili şartlar yerine getirilmemişse.

2.7. Bir geçiş belgesinin verilip verilmeyeceği kararı, yetkili idarelerce tam bir başvurunun yapıldığı tarihten itibaren üç ay içinde alınır ve yetkili idarelerden herhangi biri cevap vermezse, zımnen geçiş belgesi vermeyi kabul etmiş sayılırlar. Acil durumlarda, iki ülkenin birinin yetkili idaresi üç aya kadar geçerli bir geçici geçiş belgesi verebilir. Daha sonra gecikme olmadan diğer ülkenin yetkili idaresine bu durumu bildireceklerdir.

2.8. Bir geçiş belgesi üç yıla kadar geçerli olacak ve istenildiği takdirde bu süre uzatılacaktır.

2.9. Yolcuların toplandığı bir ülkeden diğerine boş seyahati takip eden arızı yolcu taşımacılığı servisi istisnai olarak (yerleşim ile birlikte mekik servis dahil) iki ülke arasında veya iki ülke üzerinden transit arızı yolcu taşımacılığında geçiş belgesi istenmez. Arızı ve mekik servislerin tanımı için Otobüs ve Otokarlarla Karayoluyla Uluslararası Yolcu Taşımacılığı (ASOR) ile ilgili 26 Mayıs 1982 tarihinde Dublin'de imzalanan Anlaşma'ya bakılmalıdır.

Yukarıda belirtilen arızı servis harici geçiş belgesi, yolcuların alındığı ülkenin yetkili idarelerinden temin edilmelidir. Bu belge servis süresince geçerli olacaktır.

Geçiş belgesinin istenmediği servislerde, yolcu manifestosu tam olarak doldurulmuş şekilde araçta bulundurulmalıdır. Taşınan yolcuların isimleri yerine, yolcu sayısı yeterli olacaktır.

Ankara'da 18 Nisan 2001 tarihinde İngilizce olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Hollanda Krallığı Hükümeti
Adına

Yaşar ÇOBAN
Heyet Başkanı

Henrick FABIUS
Heyet Başkanı